

ARC•PEACE

International Architects Designers Planners for Social Responsibility

2000 Maio No 16

No 16 May 2000

ARC•PEACE & INES Conference in Stockholm — June 12-17

ARC•PEACE anticipates an intense six-day sequence of meetings when it convenes at the Royal Institute of Technology in Stockholm during June, 2000. The Executive Committee gathers on Monday, June 12, for two days to review, among other things, its Mission Statement and Charter, and to consider reorganization of its operations (see diagram, p.8) as leadership rotates based on decisions made at our May, 1999 London meeting. Then on June 14, we join the International Network of Engineers and Scientists for Global Responsibility (INES) conference at the same venue. The ARC•PEACE-sponsored workshop at this conference is described below.

Global housing problems and the role of professionals

Co-ordinator: Dick Urban Vestbro, Secretary of ARC•PEACE;

The purpose of this workshop is to call the attention to the lack of adequate shelter and housing policies in many parts of the world, and to discuss the role of planners, architects and engineers in face of the problem of squatters, urban sprawl, segregation and environmental degradation. Speakers will address the following questions:

- 1) What is wrong with the present professional roles and what should be done to change them?
- 2) What is wrong with present education of professionals and what should be done to change the situation?

continued on page 2

Conferencia ARC•PEACE y INES Estocolmo — 12-17 junio

ARC•PEACE anticipa una secuencia de reuniones intensas durante los seis días cuando se convocará en el Royal Institute of Technology en Estocolmo este junio próximo del 2000. El Comité Ejecutivo se reunirá el lunes 12 de junio, por dos días para revisar, entre otras cosas, la Declaración de su Misión y los Estatutos, y para considerar una reorganización de sus operaciones (vease el diagrama, página ocho) y como vaya a cambiar la rotación del liderazgo basada en los acuerdos de nuestra reunión de este mayo 1999 pasado en Londres. Después, el 14 de junio nos uniremos a la conferencia del International Network of Engineers and Scientists for Global Responsibility (INES) [Red Internacional de Ingenieros y Científicos por una Responsabilidad Mundial] teniendo lugar en el mismo recinto. El Taller que patrocina ARC•PEACE en esta conferencia está descrito en seguida.

Problemas mundiales de vivienda y el papel de los profesionales

Coordinador: Dick Urban Vestbro, Secretario de ARC•PEACE;

El propósito de este taller es el de llamar la atención a la falta de refugio y a las políticas de vivienda adecuadas en muchas partes del mundo, y también es el de discutir el papel de los urbanistas, arquitectos y diseñadores ante el problema de ocupantes ilegales, de crecimiento urbano descontrolado, de segregación y de degradación del medio ambiente. Los conferencistas abordarán los siguientes temas:

- 1) ¿Que problemas hay con los papeles del profesional actual y que debería hacerse para cambiarlos?
- 2) ¿Que fallas hay con la educación actual y que debería hacerse para cambiar la situación?

continue a pagina 2



The City of Stockholm is part of a large archipelago of 24,000 islands. To the left is a view of one of the many islands that are part of

Workshops and Programs in Stockholm

continued from page 1

Workshops:

Thursday 15 June, 10.30 — 12.30

- Prof. Sven Thiberg, Stockholm: *Which factors determine professional roles?*
- Architect/Lecturer Paul Mpungu, Nairobi: *The architect's role in the economic-political nexus.*
- Architect Luz Maria Sanchez, Lima: *The role of architects in Peru and their contribution to the improvement of poor housing areas.*

Friday 16 June, 14 — 16 h

- Prof. Dania Gonzalez Couret, Havana: *Ecological design in Cuba— theory and practice.*
- Dr Osman El Kheir, Khartoum: *Ecological design in Sudan — how to improve education of architects.*
- Architect/Planner/Lecturers Huba Nguluma & John Lupala, Dar es Salaam: *Informal settlements and physical planning in Tanzania: the role of professionals.*

Saturday 17 June, 10.30 — 12.30 h

- Dr. Sandra Hernandez-Colon, New York: *Shortcomings of planning education for developing nations.*
- Assistant Professor Fabian Farfan, Research Institute of the San Simon University, Cochabamba: *Technology Transfer to Low Income Households in Bolivia.*
- Lecturer Tigran Hasic, The Royal Institute of Technology, Stockholm: *How to design for sustainability in post-conflict zones.*

Field Visit and Dinner

Thursday 15 June, 15— 19 h

- Study visit to low-income housing areas which have been upgraded with active local participation.
- Dinner together in the suburb of Tensta or Husby.

For more information, contact Dick Urban Vestbro, email: dickurba@arch.kth.se

For more information about the workshops and the INES conference as a whole, see: www.ines2000.org

Programas de los Talleres en Estocolmo

sigue de página 1



Left: Old Town, Stockholm

Temas

Jueves 15 de junio, 10h30 - 12h30

- Prof. Sven Thiberg, Estocolmo: *¿ Que factores determinan los papeles profesionales?*
- Arq/Conferencista Paul Mpungu, Nairobi: *El papel del arquitecto en el vínculo economico-político.*
- Arq. Luz Maria Sanchez, Lima: *El papel de los arquitectos en Perú y sus contribuciones al mejoramiento en areas de vivienda deteriorada.*

Viernes 16 de junio, 14h00 - 16h00

- Prof. Dania Gonzalez Couret, Havana: *Diseño ecológico en Cuba - teoria y práctica.*
- Dr. Osman El Kheir, Kartúm: *Diseño ecológico en el Sudan - como mejorar la educación de los arquitectos.*
- Arqs/Urbanista/Conferencista Huba Nguluma y John Lupala, Dar es Salam: *Asentamientos 'informales' y planificación física en Tanzania: el papel de los profesionales.*

Sabado 17 de junio, 10h30 - 12h30

- Dr. Sandra Hernandez-Colon, *Deficiencias al planificar la educación para países en desarrollo*
- Prof Asistente Fabian Farfan, Instituto de Investigación de la Universidad San Simon, Cochabamba: *Traspaso de tecnología para la vivienda social en Bolivia.*
- Conferencista Tigra Hasic, Instituto Real de Tecnología, Estocolmo: *Como diseñar para sustentabilidad en zonas despues de conflictos.*

Jueves 15 de junio, 15h00 - 19h00

Visita y cena

Visita investigativa de las areas de vivienda social mejoradas por la participación activa local en Estocolmo.
Cena juntos en el barrio de Tensta ó Husby.

Para mayor información, favor de comunicarse con Dick Urban Vestbro, email: dickurba@arch.kth.se

Para mayor información acerca de los otros talleres y de la conferencia INES, vease la pagina: www.ines2000.org

Preparations for Habitat II+5

At our May, 1999 London meeting, it was agreed that a significant portion of time at the Stockholm Executive Committee meeting be devoted to discussion of ARC•PEACE's contribution to the Habitat II+5 Prepcom, to be held in Nairobi in February, 2001. Dr. Sandra Hernandez-Colon, the main ARC•PEACE representative to ECOSOC, will coordinate that process.

By timely coincidence, ECOSOC has asked all NGOs in consultation with it to submit documentation of their efforts toward implementing the Habitat Agenda since the Istanbul conference in June, 1996. As a participant in the NGO Committee on Human Settlements (NGOCHS), ARC•PEACE is actively preparing that report, which must comment specifically on our subsequent work in the four major categories of the Habitat Agenda's Global Plan of Action: Adequate Shelter for All; Sustainable Human Settlements Development in an Urbanizing World; Capability Building and Institutional Development; and International Cooperation and Coordination.

ARC•PEACE Peru is, of course, our pre-eminent example of effective Habitat Agenda implementation. Under ARC•PEACE Co-chairperson Marilu Sanchez, the consulting firm of ESTRATEGIA has made significant progress in Lima's shantytowns since 1991. Based on that, this vigorous delegation has held an international conference followed by a



national conference on implementation (October, 1998), all of which involved students and residents of Lima's shantytowns as well as professionals. Sanchez described these initiatives at the May, 1998 NGOCHS conference at U.N. Headquarters in New York.

In addition, ARC•PEACE can point to valuable action by others among its national organizations. Our Cuban delegation, Cubasolar, brings information and technical support on solar energy to Cuban communities. One chapter of the U.S. delegation, ADPSR, has made a noteworthy contribution to sustainable building techniques: Northern California (NORCAL) has published a popular sourcebook on alternative construction materials and methods, plus several other relevant projects.

At the U.N. itself, ARC•PEACE representatives have been active in Habitat affairs ever since we received ECOSOC Consultative Status in 1993. This has included consultation and assistance to the New York office of Habitat, the U.N. Centre for Human Settlements. Hernandez-Colon and Jim Morgan have served as co-convenors of the Human Settlements Caucus since 1994. During the many preparatory committee meetings for the U.N. conferences of the 90s in New York, this caucus was part of the NGO consulting process. These hour-long sessions offered an opportunity for conference visitors with an interest in housing or other human settlement-related subjects to come and share their ideas with an audience. Two themes stressed by the Caucus over the years are:

Preparaciones para Habitat II+5

Durante nuestra reunión de mayo del 1999 en Londres, concordamos que la mayor parte de la reunión ejecutiva de Estocolmo sería dedicada a la contribución de ARC•PEACE a la sesión preparatoria de Hábitat II+5 en Nairobi, Kenya en Febrero de 2001, la doctora Sandra Hernández-Colón, representante ante el Consejo Socio-Económico, coordinara ese proceso.

Por coincidencia, el Consejo Socio-Económico (ECOSOC) le ha pedido a todas las Organizaciones No Gubernamentales (ONGs) con estatus consultivo que documenten todos sus esfuerzos hacia la implementación de la Agenda de Hábitat desde la conferencia en junio del 1996 en Estambul. Como participante en el ONG Comité de Asentamientos Humanos (NGOCHS), ARC•PEACE está activamente participando en la preparación de ese informe, adonde debemos de identificar nuestros esfuerzos hacia la implementación de las cuatro categorías principales del Plan de Acción Mundial: Vivienda Adecuada Para Todos, Asentamientos Humanos Sostenibles en un mundo en proceso de urbanización; Fomento de la Capacidad y Desarrollo Institucional; y Cooperación y Coordinación Internacional.

ARC•PEACE Perú es nuestra muestra ejemplar de la implementación de la Agenda de Hábitat. Bajo la dirección de Marilu Sánchez, cuya empresa de consejo, Estrategia, ha logrado mejoras en los asentamientos informales de Lima desde 1991. Para mejor diseminar estos hechos, esta delegación destacada convoca su primera conferencia internacional en noviembre de 1997, seguido por una conferencia nacional sobre implementación en octubre de 1998. Todas tuvieron la participación de estudiantes, profesionales y los residentes de los asentamientos informales. Sánchez presentó estos acontecimientos e iniciativas durante la conferencia auspiciada por NGOCHS en las Naciones Unidas en mayo del 1998.

Además ARC•PEACE puede señalar contribuciones sobresalientes de sus organizaciones nacionales. Nuestra delegación Cubana, Cuba Solar, le trae información y apoyo técnico sobre energía solar a las comunidades cubanas. Un capítulo de la delegación estado unidense, ADPSR, ha hecho una notable contribución de técnicas sostenibles para la construcción. California del Norte (NORCAL) ha publicado un libro de fuente de métodos alternativos para materiales y construcción además de otros proyectos de interés.

En las Naciones Unidas, los representantes de ARC•PEACE han participado en las actividades de Hábitat desde que recibimos estatus consultivo, categoría II, del Consejo Socio-Económico (ECOSOC) en 1993. Esto ha incluido consejo y ayuda a la oficina en Nueva York de Hábitat, Centro de Asentamientos Humanos de las Naciones Unidas. Hernández-Colón y Jim Morgan se han prestado como convocadores del caucus de asentamientos humanos desde el 1994. Durante las varias sesiones preparatorias para las conferencias de los noventas de las Naciones Unidas, este caucus ha sido parte del proceso de consejo de las organizaciones no gubernamentales. Estas sesiones de una hora, le otorgaron a los participantes de las conferencias con interés en los temas de asentamientos humanos y vivienda, una oportunidad de compartir sus ideas. Dos temas de máximo interés que se han presentado en el caucus han sido el derecho a la vivienda y el desalojamiento de los pueblos indígenas por el desarrollo urbano. El caucus fue convocado durante Hábitat II en

Los Profesionales Son los Proximos en Ser Arrojadados al Basurero de la Mundialización

Nuestros políticos nos dicen que la globalización está para quedarse, un desarrollo deseable e irresistible. El secretario del R.U. para el Desarrollo Internacional, Clare Short, escribió (Guardian, 26 de enero). "Debemos aprovechar la mundialización y no regresar las manillas del reloj - necesitamos asegurarnos que la mundialización no nos lleve a un crecimiento sin fin de desigualdad — las políticas se están marginando, los grandes temas ya no figuran en los debates del senado [¿y de quien será la culpa?]. Estos temas se han vuelto mundiales".

No todo el mundo mira a la mundialización del libre comercio como una bendición. El ex-viceprimer ministro canadiense, Sr Paul Hellyer, en su carta abierta del 23 de noviembre, 1999, a los líderes mundiales, la describió como "una combinación de colonización y de 'corporatización'". Una definición todavía más amplia podría ser "un sistema donde predomina el sistema de la Corporación Transnacional, del exportar o morir, de la expansión económica sin fin, del despilfarro de los recursos naturales, de la contaminación masiva, de lo insustentable, del 'proteccionismo corporativo' flagrante, del causar desempleo, y del favorecer económicamente a las poderosas 'corporaciones de libre comercio' ya mundializadas.

"...necesitamos asegurarnos que la mundialización y no regresar las manillas del reloj..."

A considerarse también es el Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios (AGCS) siendo la iniciativa de comercio más avanzada de la OMC [Organización Mundial del Comercio]. Al ser los Servicios uno de los elementos de la economía estadounidense donde el producto por cabeza por año haya sido el que más ha disminuido en los últimos 20 años, una implementación exitosa del CGCS es la meta clave de los EE.UU. Estos Servicios representan

ahora una quinta parte del comercio mundial y cubre 160 subdivisiones y actividades, entre las cuales se cuentan:

- Arquitectura, ingeniería y construcción;
- Comunicaciones de todo tipo, Tecnología Informática [IT] y electrónica;
- Servicios del Medio Ambiente, Agua, y eliminación de aguas negras y basura;
- Todo tipo de transporte, incluyendo viajes espaciales.
- Investigación y desarrollo;
- Servicios Financieros, Seguros y la Banca;
- Toda rama de Educación;
- Servicios de salubridad, tanto humana como animal.

Tomando como ejemplo los servicios de sanidad, la Representante Adjunta del Comercio Estadounidense, Charlene Barshefsky, planea ayudar, mediante la OMC, a destruir aquellas "barreras" tales como "la restricción de las licencias para los profesionales de sanidad" y como "los excesos de reglamentos en privacidad y en confidencialidad". Sus "Metas de las Negociaciones" incluyen "el fomentar más privatización" y "el permitir instalaciones de sanidad mayormente en manos extranjeras" lo que les permitiría acceder a contratos de venta pública porque, "desgraciadamente, hasta la fecha, los Servicios de Sanidad en muchos países extranjeros han sido en su mayoría responsabilidad del sector público -- dificultándole a las empresas privadas estadounidenses su integración al mercado [en estos países extranjeros]". Una vez que la mundialización de los Servicios de Sanidad esté en marcha (dominada por las Corporaciones Transnacionales [CTNs]) su racionalización inevitablemente producirá un 'despilfarro' de los puestos de profesionales de salubridad anteriormente seguros. Le seguirá un futuro similar a todos los otros profesionales mencionados por el AGCS.

continue a pagina 5

Professionals are next for the Globalisation Scrap Heap

Our politicians tell us that globalisation is here to stay, a desirable and irresistible development. The U.K Secretary for International Development, Clare Short, wrote (Guardian, 26th January) "We have got to harness globalisation, not turn the clock back. — we need to make sure that globalisation doesn't lead to ever growing inequality — politics is becoming marginalised, the big issues don't feature in debates in the house [but whose fault is that?]. They have gone global."

"...we need to make sure that globalization doesn't lead to ever growing inequality..."

Not everyone regards the globalisation of free-trade as a blessing. Former Canadian Deputy Prime Minister, Paul Hellyer, in his open letter to world leaders of 23rd November 1999) described it as "a combination of colonization and corporatization". An even more comprehensive definition might be "a Transnational Corporation dominated, export or die, unbridled economic expansion, profligately resource wasting, massively polluting, unsustainable, grossly 'corporate protectionist', unemployment creating and economically 'skewed in favour of the wealthy' globalised 'free-corporate-trade' system".

Consider also the General Agreement on Trade in Services (GATS), the furthest advanced of the WTO trade initiatives. Since Services is the one element of the US economy in which the output/head/year has decreased over the past 20 years, successful implementation of the GATS is a key US objective. It accounts for one fifth of world trade and covers 160 subsections and activities, some of which are:

- Architecture, engineering and construction.
- Communications of all kinds, Information Technology (IT) and electronics.
- Environmental services, waste and sewage disposal, water.
- Transportation by any means, including space travel.
- Research and development.
- Financial services, banking and insurance.
- Education in all areas.
- Health services, both human and animal.

Taking health-care services (HCS) as an example, U.S. Deputy Trade Representative, Charlene Barshefsky, is planning to help, via the WTO, by demolishing "barriers" such as "restrictive licensing of health care professionals" and "excessive privacy and confidentiality regulations".

continued on page 5

Los Profesionales

sigue de página 6

seguirá un futuro similar a todos los otros profesionales mencionados por el AGCS.

La Corporación Trans-Nacional es el componente crítico de tales actividades. En lo que tienen en común con las demás corporaciones, estas se ven legalmente obligadas a maximizar los beneficios a sus accionistas. A causa de su extrema riqueza (las cien primeras controlaron una quinta parte de todos los activos mundiales, y vendieron casi £3 trillones de bienes en 1980), estas corporaciones pueden, y han dominado muchos procesos internos, externos y gubernamentales nacionales. Alcanzaron esta posición mientras que empleaban menos de 12 millones de individuos (una disminución sobre la cifra de 1980) porque el objetivo primordial de toda CTN (o grupo de ellos que operan como cartél) es alcanzar un estatus de monopolio de abastecimiento. No es difícil comprobar que esto está bien encaminado en muchas industrias y, por ejemplo, se puede constatar, desde enero del 2000, lo siguiente:

La fusión de Time Warner con America on Line junto con EMI (£212billones), dándoles el control de un 20% de todo el mercado mundial de la música:

- Una fusión de la biotecnología entre Glaxo Wellcome y Smith Kline Beecham (£114billones);
- Una alianza de teléfonos portátiles entre Vodafone Air-Touch y Vivendi para reforzar su adquisición de Mannesman (£95billones);
- Cable and Wireless fusiona su participación en HKT con la de Singapore Telecomm para formar un grupo Asiático-Pacífico (£37billones);

Professionals

continued from page 6

Her "Negotiating Objectives" include "to encourage more privatization" and "allowing majority foreign ownership of health care facilities" in order to access public procurement contracts because, "Unfortunately, up to now, [HCS] in many foreign countries have largely been the responsibility of the public sector — [making] it difficult for US private [HCS] to market [there]." Once the globalisation of HCS is under way (dominated by TNCs) their rationalisation will inevitably generate a 'scrap heap' of, previously secure, health-care professionals. Similar 'professional outcomes' will follow in all other areas covered by the GATS.

TNCs are a crucial component of such activities. In common with all corporations, they are legally bound to seek to maximise returns to their share holders. Because of their extreme wealth (the top 100 of them controlled one fifth of all TNC global assets, and sold almost £3 trillion of goods in 1996) they can, and do, dominate many national internal, and external, governmental processes. They achieved this position, whilst employing fewer than 12 million people (a decrease on 1980), because the ultimate objective of any TNC (or group of them operating as a cartel) is to achieve monopoly supplier status. It is not difficult to confirm that this is well underway in many industries, for example, since January 2000 we find the following.

- The Time Warner merger with America on Line plus EMI (£212bn), giving them control of about 20% of the global music market;
- A major biotechnology merger between Glaxo Wellcome and Smith Kline Beecham (£114bn);
- A portable phone alliance, Vodafone Air-Touch with Vivendi to reinforce their takeover of Mannesman (£95bn);

- Nat West sucumbe a una oferta de Royal Bank de Escocia (quien ya tiene como socio a CGU) (£22.5billones);
- La reciente fusión masiva de Deutsche Bank con Dresden Bank (£900billones);
- Una fusión todavía mas grande prevista para el 2002 entre Fuji Bank, Bank of Japan y DKB (£1100billones).

Todas estas asociaciones conllevan a una re-estructuración y una 'racionalización' (por ejemplo el despedir empleados para reducir gastos y así pasar la carga al estado: mas de 3000 individuos cada una para la fusión de Nat West con los bancos alemanes) y también [conlleva] a un aumento del poder mercantil de tales corporaciones. La estrategia de los Gobiernos para aliviar tal desempleo ha sido el crear trabajos en el sector Servicios - el AGCS frustrará esta solución. Los riesgos del poder corporativo fueron previstos ya desde 1865 por Abraham Lincoln: "Las corporaciones serán entronizadas — Una era de corrupción en altos sedes transcurrirá y el poder del dinero tratará de prolongar su reino trabajando sobre los prejuicios del pueblo — hasta que las riquezas fuesen reunidas en pocas manos — y la Republica destruida."

Así es que si la globalización sigue su curso sin cesar, pronto serán los profesionales de todo tipo los que se hayan arrojados al basurero. Nunca olviden — primero vinieron por...

Roy Butterfield, 14 de Abril, 2000

- Cable and Wireless merges its stake in HKT with Singapore Telecomm to form an Asia-Pacific telecommunications group (£37bn);
- Nat West succumbs to a bid from Royal Bank of Scotland (who already have CGU as partners) (£22.5bn);
- The latest massive Deutsche Bank merger with the Dresden Bank (£900bn);
- An even bigger Fuji Bank, Bank of Japan and DKB merger (£1100bn), scheduled for 2002.

All of these will involve substantial downsizing and rationalisation (i.e. sacking people to reduce costs and passing the burden onto the state: more than 3000 each in the Nat West and German bank mergers) and a vast increase in the market power of the corporations concerned. The Government's main strategy to alleviate such unemployment has been to create jobs in the Services sector — GATS will completely invalidate this solution. The hazards of corporate power were forecast correctly as early as 1865 by Abraham Lincoln: "Corporations will have been enthroned — An era of corruption in high places will follow and the money power will endeavor to prolong its reign by working on the prejudices of the people — until wealth is aggregated in a few hands — and the Republic is destroyed."

So, if globalisation continues unabated, it will soon be professionals (of all kinds) for the scrap heap. Never forget — first they came for...

Roy Butterfield, 1 May, 2000

Concremat Fundraising Project

Working together, ARC•PEACE's co-chairpersons Marilu Sanchez and Jim Morgan have undertaken a private international fundraising project. Their goal is to raise, primarily from American women, enough money to purchase a piece of commercial property for CONCREMAT, a women-owned cooperative enterprise in Lima, Peru. This business manufactures concrete building products. It was founded in 1995 with the help of ESTRATEGIA, Sanchez's multi-disciplinary consulting firm in Lima. Since that time the company has been operating out of rented space in a suburb far to the south of their neighborhood, Tejada Alta. With a permanent worksite, the women expect to greatly expand their productivity.

The project began in November, 1997, during ARC•PEACE's conference in Lima, "Liveable Cities for All." Videographer Lyn Pyle of NYC taped interviews with Sanchez and three of the four women principals of CONCREMAT at the time, as well as images of San Carlos, a Lima shantytown that has been entirely rebuilt by its residents, with ESTRATEGIA's assistance. In 1998 this material was edited into a fifteen-minute video, "CONCREMAT: a women-owned business," available in both Spanish and English.

Beginning in November 1999, Morgan initiated the fundraising effort, counting on the video to make an appealing case to potential donors. Within six months, the campaign has raised almost \$11,000US toward a total project cost of about \$16,000. Gifts have come from more than fifty people, mainly women. The contributions are tax-deductible, passing through ADPSR, our U.S. branch which has official status as a non-profit organization. ESTRATEGIA is overseeing purchase of a suitable piece of land in one of Lima's shantytowns, the title to which will be held by CONCREMAT. ♦

Proyecto de recaudación de fonos para Concremat

Trabajando juntos, los presidentes adjuntos Marilú Sanchez y Jim Morgan han emprendido una campaña internacional privada de recaudación de fondos. Su meta es de percibir, principalmente de mujeres americanas, bastante dinero para la compra de una propiedad comercial para CONCREMAT, una empresa cooperativa adueñada por mujeres en Lima, Perú. Esta empresa fabrica productos de concreto para la construcción. Fue fundada en 1995 con la ayuda de ESTRATEGIA que es la asesoría pluri-disciplinaria de Sanchez en Lima. Desde entonces la compañía opera en un espacio rentado muy lejos al sur de su barrio, en Tejada Alta. Con un recinto permanente, las mujeres anticipan poder ampliar su productividad.

El proyecto empezó en noviembre de 1997, durante la conferencia ARC•PEACE en Lima, titulada "Ciudades Habitables para todos". El video-fotógrafo Lyn Pyle de Nueva York, grabó la entrevista con Sanchez y con tres de las cuatro mujeres principales del momento de CONCREMAT, tanto como unas imágenes de San Carlos, un tugurio de Lima que ha sido totalmente reconstruido por sus habitantes con la asistencia de ESTRATEGIA. En 1998 este material fue editado en una película de quince minutos, titulada "CONCREMAT: una empresa adueñada por mujeres", disponible en español e inglés.

Empezando en noviembre de 1999, el Sr Morgan inicio el esfuerzo de recaudación, valorandose del video para exponer el caso a posibles contribuyentes. En el espacio de seis meses, la campaña ha recaudado casi \$11,000US del costo total aproximado del proyecto que se estima en unos \$16,000US. Las donaciones han venido de mas de cincuenta individuos, mayormente mujeres. Las contribuciones son deducibles de los impuestos del donante al ser dirigidas a travez de ADPSR, nuestra sucursal estadounidense con estatus oficial de organismo sin fines lucrativos. ESTRATEGIA supervisará la compra de un solar adecuado en una de las chabolas de Lima, cuyo titulo estará a cargo de CONCREMAT. ♦



A group of Northern American women recently visited Marilu Sanchez and the women of Concremat; photo taken in front of a house built using Concremat products and funded by Arquitectos Sin Fronteras.

Un grupo de mujeres Norte Americanas visitaron recientemente a Marilu Sanchez y las demas mujeres de Concremat: foto tomada de una casa construida usando productos Concremat y patrocinado por Arquitectos sin Fronteras

ARC•PEACE U.N. Delegation Developments

On March 24th, the ARC•PEACE U.N. delegation held an orientation session at Headquarters in New York for two new representatives, Stephan Hawranick and Saf Fahim, both NYC architects with international interests. Also present were Dr. Sandra Hernandez-Colon, our main representative to ECOSOC, and Jim Morgan. His co-chairperson, Marilu Sanchez is also a U.N. delegate. In addition to impressive professional resumes, the team brings valuable language skills to our work at the U.N. Both Hernandez-Colon and Hawranick, for instance, have been active in the translation of ARC•PEACE newsletter articles into Spanish.

This enlarged delegation provides us an opportunity to broaden our committee representation within the non-governmental organization structure at the U.N. Since 1993, when ARC•PEACE was granted consultative status with ECOSOC, we have taken an active role in the work of the NGO Committee on Human Settlements. This has included occasional consultation and assistance to the New York office of Habitat, the U.N. Centre for Human Settlements.

Recently, Morgan has served as co-convenor of the Human Settlements Working Group for the Millennium Forum, taking place at U.N. Headquarters from May 22nd to 26th. His co-convenor is Eldridge Jerry of Capetown, South Africa, Secretary-General of Habitat International Coalition. Largely in consultation with the NGO Committee on Human Settlements, Morgan has prepared a thousand-word submission to the Millennium Forum for the Working Group. It stresses the needs of "the poorest of the poor" by viewing the issues covered at the Forum from the perspective of a developing-world city street-child. ♦

Habitat II+5

continued from page 3

During the many preparatory committee meetings for the U.N. conferences of the 90s in New York, this caucus was part of the NGO consulting process. These hour-long sessions offered an opportunity for conference visitors with an interest in housing or other human settlement-related subjects to come and share their ideas with an audience. Two themes stressed by the Caucus over the years are: Housing as a Human Right; and Participation by Displaced Indigenous Peoples in Human Settlements' Development. The Caucus was also convened in Istanbul during Habitat II, at which time its global database, maintained by Hernandez-Colon and known as the "Virtual Human Caucus," was greatly augmented. Finally, in 1997 and 1999, Morgan served on juries organized by the International Council of Caring Communities, another U.N. NGO, to review and honor architectural students' submissions to a global competition for intergenerational urban design projects. ♦

Delegación de ARC•PEACE ante la O.N.U.

La delegación de ARC•PEACE ante las Naciones Unidas tuvo su sesión de orientación, el 24 de marzo del 2000, para Saf Fahim y Stephan Hawranick, nuevos delegados. Ambos son arquitectos en Nueva York con interés en el campo de desarrollo internacional. Dicha reunión tuvo lugar en la sede principal de las Naciones Unidas en Nueva York. También asistieron la Dr. Sandra Hernández-Colón, nuestra representante principal ante el consejo social y económico, y Jim Morgan. Marilu Sánchez, de Estrategia y ArcPeace Perú, también delegada ante las naciones unidas, no pudo asistir.

Además de sus sobresalientes resumes profesional, nuestros nuevos colegas nos prestan su don de idiomas que incluyen, árabe, italiano, español y francés. Hawranick y Hernández-Colon han traducido todos los artículos para nuestra revista.

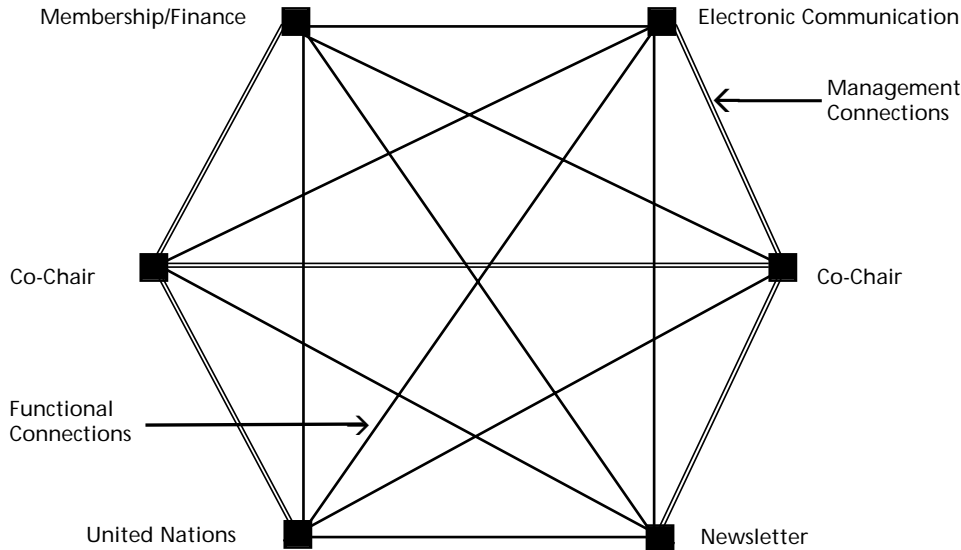
El ingreso de Hawranick y Fahim a nuestra organización nos permite extender el foco de nuestra participación dentro de la estructura de las Organizaciones No Gubernamentales ante las Naciones Unidas. Desde el 1993, cuando se le otorgó estatus consultivo por el Consejo Económico y Social a ARC•PEACE, hemos participado en las actividades del Comité de Asentamientos Humanos. Esto ha incluido consultas y ayuda a la oficina en Nueva York del Centro de Asentamientos Humanos de Nairobi, Kenya.

Últimamente, Morgan ha servido (prestado su conocimiento) como co-convocante del Equipo de Asentamientos Humanos del Foro Milenio, que tendrá lugar en las Naciones Unidas del 22 de mayo al 26 de mayo. Su co-convocante es Eldridge Jerry, Secretario General de HIC (Habitat International Coalition) de Capetown, África del Sur. En consulta con el Comité de Asentamientos Humanos, Morgan preparo una ponencia de mil palabras para el Foro Milenio. Toma como su tema principal la angustia cotidiana de los más pobres de cualquier ciudad en desarrollo a través de los ojos de un niño de la calle. ♦

Habitat II+5

sigue de página 3

En la Naciones Unidas, los representantes de ARC•PEACE han participado en las actividades de Hábitat desde que recibimos estatus consultivo, categoría II, del Consejo Socio-Económico (ECOSOC) en 1993. Esto ha incluido consejo y ayuda a la oficina en Nueva York de Hábitat, Centro de Asentamientos Humanos de las Naciones Unidas. Hernández-Colón y Jim Morgan se han prestado como convocadores del caucus de asentamientos humanos desde el 1994. Durante las varias sesiones preparatorias para las conferencias de los noventas de las Naciones Unidas, este caucus ha sido parte del proceso de consejo de las organizaciones no gubernamentales. Estas sesiones de una hora, le otorgaron a los participantes de las conferencias con interés en los temas de asentamientos humanos y vivienda, una oportunidad de compartir sus ideas. Dos temas de máximo interés que se han presentado en el caucus han sido el derecho a la vivienda y el desalojamiento de los pueblos indígenas por el desarrollo urbano. El caucus fue convocado durante Hábitat II en Estambul, en ese tiempo la base global de datos virtual, mantenido por Hernández-Colón, aumento. En fin, en 1997 y 1999, Morgan participo en el jurado organizado por el Consejo Internacional de Comunidades de Vocación (ICCC), otra ONG, para revisar y honrar el trabajo de estudiantes de arquitectura para un concurso internacional de diseño urbano intergeneracional. ♦



This issue of the ARC•PEACE Newsletter was edited by Jim Morgan and Jane McGroarty with assistance from Sandra Hernandez Colon, Stephan Hawranick Serra, Luz Maria Sánchez and Dick Urban Vestbro. Special thanks to Sandra Hernandez-Colon and Stephan Hawranick Serra for translations into Spanish.

ARC•PEACE Executive Committee

Osman El Kheir	Sudan	ELKhair@hotmail.com
Myrna Mayorga Gutiérrez	Spain	mayorga@arrakis.es
Akio Hayashi	Japan	hayashi@ses.usp.ac.jp
Jim Morgan	USA	jdm4@is3.nyu.edu
Paul Mpungu	Kenya	Jennifer@care.or.ke
Anna Pawlikowska	Poland	apawlik@igpik.waw.pl
Luz Maria Sánchez	Peru	estrateg@amauta.rcp.net.pe
Dick Urban Vestbro	Sweden	dickurba@arch.kth.se
Martin Valatin	UK	Martin.Valatin@00944122586914.fax.sunet.se
Igor Voskresenski	Russia	
Anthony Watkins	New Zealand	t.watkins@auckland.ac.nz
Sven Thiberg, Emeritus	Sweden	Sven.Thiberg@kov.se

WEB PAGES:

ARC•PEACE	http://www.arch.kth.se/hemsidor/otherhome/arcpeacehome/arcpeace.html
ADPSR	http://www.adpsr.org
New Village	http://www.newvillage.net

ARC•PEACE Secretariat

Rolf Johansson.
German Perotti.
Ahmed Kanyama
Dick Urban Vestbro

ARC•PEACE Secretariat

ATT: Urban Vestbro
School of Architecture KTH
S-100 44 Stockholm, Sweden

Fax: 46-8-7908580

Bank Account:
No 139-55-87-7
Postgirot Bank AB (publ)
S-105 06 Stockholm, Sweden
Swift Code: PGSI SESS
Payment to "ARC•PEACE"

ARC•PEACE listserv coordinator:
Mark Tollemache
<marktollemache@hotmail.com>

ARC•PEACE

International Architects Designers Planners for Social Responsibility

To mail,
affix
stamp
here